

Porównanie tłumaczeń II Królewska 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W siedemnastym* roku (panowania) Pekacha, syna Remaliasza, władzę objął Achaz,** syn Jotama, króla Judy.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W siedemnastym roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, władzę królewską objął Achaz, syn Jotama, króla Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W siedemnastym roku Pekacha, syna Remaliasza, Achaz, syn Jotama, króla Judy, <i>zaczął</i> królować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku siedmnastego Facejasza, syna Romelijaszowego, królował Achaz, syn Joatama, króla Judzkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku siedmnastego Facee, syna Romeliasza, królował Achaz, syn Joatam, króla Judzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W siedemnastym roku [panowania] Pekacha, syna Remaliasza, Achaz, syn Jotama, został królem judzkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W siedemnastym roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, objął władzę królewską Achaz, syn Jotama, króla judzkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W siedemnastym roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, rządy rozpoczął Achaz, syn Jotama, króla Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W siedemnastym roku rządów Pekacha, syna Remaliasza, Achaz, syn Jotama, został królem Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Achaz, syn Jotama, króla Judy, objął rządy w siedemnastym roku [panowania] Pekacha, syna Remeliasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В сімнадцятім році Факея сина Ромелія зацарював Ахаз син Йоатама царя Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Piętnastego roku Pekacha, syna Remaljasza, objął rządy Achaz, syn judzkiego króla Jotama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W siedemnastym roku Pekacha, syna Remaliasza, królem został Achaz, syn Jotama, króla Judy.

¹⁾ Wg niektórych G Mss : w osiemnastym.

²⁾ Achaz, אַחָז, czyli: własność. W rocznikach Tiglat-Pilesera: Jehoachaz, <x>120 16:1</x>L.

³⁾ Odnaleziono pieczęć z inskrypcją: Należy do Achaza, (syna) Jehotama, króla Judy (לֶאֱחָז בֶּן־יְהוֹתָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה), <x>120 16:1</x>L.